

## **Hebreos** **Hebreos Marcachö** **Criyicugcunaman Carta**

Manam musyaytsu cay libruta ni pï gellganganpis. Waquina yarpäyan Lucas o Bernabe gellgangantam (Hechos 4:36; 13:1-4). Waquinnam yarpäyan Apolos gellganganta (Hechos 18:24, 1 Corintios 1:12; 3:4-6:22). Waquincagnam yarpäyan juc runa cay libruta gellganganta. Picarpis cay librutaga gellgashga, Señor Jesucristota chasquirnin criyicug israelcunapagmi.

Cay librum musyatsimantsic Señor Jesucristo poderöso cangantam. Payga angelcunapita (1:5-2:18), profëta Moiséspita (3:1-4:13) y mas mandacug sacerdotícunapitawan (4:14-5:10; 7:1-28) mas poderösom. Tsaynöpam cay libru musyatsimantsic Dios Yaya salvamänapag juc mushog conträtuta nogantsicwan ruranganta y israelcunawan punta conträtun ruranganpis manana välanganta (8:1-13). Tsaynöllam musyatsimantsic wätacunata pishtarnin altarchö rupatsiyanganpa rantin, Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicurlla llapan jutsantsicpita perdonashga canapagpis (9:1-10:18). Tsaypitanam musyatsimantsic Señor Jesucristoman rasumpa criyicurga mana dejaypa imaypis firmi criyicunapag (5:11-6:20; 10:19-39). Cay librum rasumpa musyatsimantsic imaycata sufrirpis Dios Yayaman imaypis mas

firmi criyicunapag (11:1-12:29). Tsaycunapita mastam cay libruga yachatsicun (13:1-25).

*Llapan angelcunapitapis mas mandacuyog poderösom Señor Jesucristoga*

<sup>1</sup> Unay tiempuchömi Dios Yaya atasca cuti willacug profëtancunatawan awiluntsiccunata tucuyläyapa parlapar willatsirgan. <sup>2</sup> Pero canan cay tiempuchöga Tsurin Jesucristowanmi willatsimashcantsic. Paytam Dios Yaya imayca eredërunö captin churargan, llapan imaycapis Payllapana cananpag. Tsaynöllam Señor Jesucristowan llapan entëru mundutapis camargan. <sup>3</sup> Tsurin Jesucristom alläpa chipacyarrag poderöso Dios Yaya canganta ricäsimashcantsic. Tsaynöllam Señor Jesucristotapis ricantsic, Dios Yayawan iwalitu Payricuglla canganta. Tsaymi Señor Jesucristoga alläpa poderöso mandacuyninwan llapan imaycatapis mandädunchö catsin. Nogantsicraycu cruzchö wañurmi, yawarninwan llapan jutsantsicpita limpiamashcantsic. Tsaymi Payga cieluchö Dios Yayapa derëchucag lädunpita mandacamur jamaycan. Tsay cielupitam Dios Yayawan pagta, entëru munduchö llapan imaycatapis mandacamun. <sup>4</sup> Taytan Dios Yayapa lädunchö canganpita, Señor Jesucristoga llapan angelcunapitapis mas poderyog. Tsaymi Dios Yayapa Tsurin canganpita Paypa shutinga llapan angelcunapitapis mas poderöso. <sup>5</sup> Tsaynö poderöso captinmi Dios Yayaga ni imay ni maygan angeltapis nirkantsu: “Gamga nogapa Tsurimi canqui. Tsaymi canan llapanpa puntanchö willacur,

Taytayqui cangäta musyatsicü.”✧

Tsaynöllam juclächöpis nirgan:

“Nogam Taytayqui cashag,

Paynam nogapa tsurï canga.”✧

<sup>6</sup> Japallan Tsurinta cay patsaman cachamurmi

Dios Yaya nirgan:

“Llapan angelnïcuna

japallan Tsurita adorayätsun.”✧

<sup>7</sup> Angelcunapagnam nirgan:

“Angelcunaga imayca wayranö aywar cutimur  
puriyätsun.

Angelcunaga mandanganta cumplirmi,

imayca luyag ninanö wacpa caypa aywarnin,

Dios Yayata serviyan.”✧

<sup>8</sup> Pero Tsurinpagnam nirgan:

“Gam Dios captiquim Mandacuy Reynoyqui

ni imaypis mana ushacag canga.

Tsaynö alläpa allish mandacuyniquiwanmi,

imayca juc tucruwan mandacugnö,

rasumpacagllata imaycatapis ruraycanqui.

<sup>9</sup> Rasumpa allicag ruraycunata cuyarmi,

mana allicag ruraycunataga chiquirgayqui.

Tsaynö cangayquipitam gampa Diosniqui,

mandacug canayquipag acrashurniqui,

waquincag runamajiquicunapitapis

mas cushicatsishushcanqui.”✧

<sup>10</sup> Caynöpismi Dios Yaya Tsurinpagnam nirgan:

“Gam Señorllam, gallananpita imayca cemientuta

churagnö cay patsata rurargayqui.

Tsaynöllam quiquiquipa maquiquiwan

---

✧ **1:5** Sal 2:7. ✧ **1:5** 2 S 7:14. ✧ **1:6** Dt 32:43; Sal 97:7. ✧ **1:7** Sal 104:4. ✧ **1:9** Sal 45:6-7.

cielutapis camargayqui. <sup>11</sup> Tsay camangayquicunaga llatanpis jancatmi ushacanga.

Pero gamga mana ushacag cayniquiwanmi, imayyagpis cawaycanqui.

Cay patsawan cielupis

imayca llatapa macwayagnömi ushacäyanga.

<sup>12</sup> ¡Cay mundutaga imayca llatapata piturcur churasquignömi dëjasquinqui!

¡Tsaynöllam llatapata cambiacugnö cambianquipis!

Pero gamga mana ni imay ushacag cayniquiwanmi, imayyagpis iwalla caycanqui.”✧

<sup>13</sup> Pero Dios Yayaga manam ni imay ni maygan angeltapis nirgantsu:

“Cay derëchucag läduman jamacamuy, asta llatan chiquishugniquicunata

chaquiquipa gopinman churamungäyag” nirga.✧

<sup>14</sup> Tsaymi llatan angelcunapis Dios Yayata servig espërıtulla cayan. Paycunataga quiquin Dios Yayam cachamunga, cay patsachö llatan criyicugcunata yanapayaptin, salvacar cieluchö cushishga imayyagpis cawacuyänanpag.

## 2

### *Shumag cäsucurnin wiyacunapag alverticuy*

<sup>1</sup> Tsaymi alläpa wanacan Señor Jesucristopa Alli Willacuynin wiyangantsicta mas cäsucunantsic. Tsaynö rasumpa cäsucurnin, firmi criyicuynintsicta dëjasquir ichic ichic gongasquir gepaman cutignöga ama cashuntsu. <sup>2</sup> Unaypitanam Dios Yaya angelnincunatawan willacatsimurgan

✧ 1:12 Sal 102:25-27. ✧ 1:13 Sal 110:1.

llapan mandamientuncunata respetarnin cäsunapag. Tsay mandamientuncunata mana cäsurnin jutsata ruragcunam süga, Dios Yaya dispöningannö jutsa rurayanganpita mantsacaypag castiguta chasquiyargan. <sup>3</sup> Tsaynö caycappinga, ¿Imanörag tsay alläpa mantsacaypag castigupita geshpishun, alläpa shumag salvaciunpag willacuycunata mana cäsuyarga? Quiquin Señor Jesucristom puntatana cay salvaciunpag willacurgan. Tsaypitanam wiyagnincagcunapis, Pay rasumpacagllata ninganta willamashcantsic. <sup>4</sup> Quiquin Dios Yayapis tsay willacuycuna rasumpa canganta musyayänapagmi, mantsacaypag señalcunawan atasca poderöso milagrucunawanpis entenditsimashcantsic. Tsaynöllam quiquin munangannö Espiritu Santo cada ünuta tucuyläya yachaynintsic garamashcantsic.

*Señor Jesucristoga rasumpa waugentsicmi*

<sup>5</sup> Dios Yayaga manam angelcunapa mandacuynincunamantsu, cay parlaycangantsic shamugpagcag mushog munduta churashga.

<sup>6</sup> Tsaypa rantinmi puntacag gellgayangan Diospa Palabranhö nirgan:

“¿Dios Yaya imanirtan cay patsachö runacunapag alläpa yarpachacurnin llaquicunqui?

<sup>7</sup> Angelcunatanam runacunapitapis ichic mas poderyog cayänapag churargayqui.

Pero tsaynö caycaptinpis, cay patsachö llapan camangayquicuna respetarnin alabayänapagmi, runacunapa mandäduñman churashcanqui.

<sup>8</sup> Tsaymi llapan imayca camangayquitapis runacunapa mandädunman churashcanqui.”<sup>☆</sup>

Aunqui Dios Yaya llapan rurangacunata runacunapa mandädunman churashga caycaptinpis, manam cananga Dios Yaya llapan camanganragtsu runacunapa mandacuyninchö caycayan. <sup>9</sup> Tsaynö caycaptinpis Dios Yaya Señor Jesucristota runatanö cay patsaman cachamur, angelcunapita ichic mēnos poderyogta churargan juc tiempuyaglla. Pero cananga Señor Jesucristo cruzchö sufrirnin wañunganpitam, Dios Yaya llapan imayca camangancunatapis alläpa mas cushicuypag respetarnin adorayänanpag churashga. Dios Yayaga alläpa cuyacug cayninwanmi llapan runancunaraycu, Señor Jesucristo cruzchö sufrirnin wañunanpag permítirgan.

<sup>10</sup> Dios Yaya imaycata camashga captinmi, llapan imaycapis Payllapa cayan. Tsaymi Dios Yayaga llapan wamrancuna gloriachö pagtan cayänanta munan. Payga Tsurin Jesucristo cruzchö alläpa sufrir, llapanta cumplirnin jutsannag alli ejemplu cananpagmi permítirgan. Tsaynö alli ejemplu canganpitam, Señor Jesucristoga llapan criyicug wamrancunapa salvagnincuna. <sup>11</sup> Tsaymi llapantsicpis Dios Yayapa acrangán wamrancuna car, Señor Jesucristowan jutsannag cawanapag acrashga juc castalla wamrancunalla cantsic. Tsaymi Dios Yayapa Tsurin Jesucristoga “Waugelläcuna y panilläcuna” nimaynintsictapis pengacuntsu. <sup>12</sup> Tsaypagmi Diospa Palabanchö nirgan:

---

<sup>☆</sup> 2:8 Sal 8:4-6.

“Gampagmi willacushag waugëcunachö y panïcunachö.

Tsaynöllam llapä goricasquir alabayänag cantucunata cantayämushag.”✧

<sup>13</sup> Juclächöpismi nirgan:

“Nogaga rasumpa criyicurmi confiacü.”

Tsaynöllam Diospa Palabbranchö Señor Jesucristopag nirgan:

“Dios Yaya garamangan wamrancunawanmi, caychö noga caycä.”✧

<sup>14</sup> Tsaymi Señor Jesucristopaga cay patsachö captin, nogantsicpanö cuerpun cargan. Tsay cuerpunta entregacurnin cruzchö wañurmi, wañutsicug Supaypa poderninta jancat ushacätsirgan.

<sup>15</sup> Tsaypitam imayca Supaypa esclävunnö imaypis wañuyypita mantsacur cawaycashga, Señor Jesucristo libramashcantsic.

<sup>16</sup> Payga manam angelcunata yanapananpagtsu shamurgan, sinöga Abrahampita miragnin criyicug aylluncunata yanapananpagmi.

<sup>17</sup> Tsaymi Señor Jesucristoga waugentsic car, cay patsachö nogantsicwan iwalitulla cawargan. Tsaymi Payga cumplidu mandacuyyog sacerdoti cayninwan alläpa cuyarnin llaquimarnintsic, Dios Yayata servirnin cruzchö wañurgan. Tsaynö cruzchö sufrir wañunganpitam Dios Yaya llapan jutsantsicpita perdonar salvamashcantsic.

<sup>18</sup> Tsaynö quiquinpis tentacion pruebacunata alläpa sufrirnin päsashga carmi, imayca tentacion pruebacunata päsashgapis Paynö awantanapag yanapamantsic.

---

✧ **2:12** Sal 22:22. ✧ **2:13** Is 8:17-18.

### 3

#### *Señor Jesucristoga Moisés pitapis mas poderyogmi*

<sup>1</sup> Tsaymi waugecuna y panicuna, Dios Yaya munangannö cawacuyaptiqui, Paywan pagta cieluchö cawayänayquipag Señor Jesucristo yanapar acrayäshushcanqui. Tsaynöpa Señor Jesucristollaman imaypis yarparar firmi criyicur cawacuyay. Tsaynöllam rasumpa firmi criyicurnin willacuntsic japallan apostolnintsic Señor Jesucristo mandacug sacerdotintsic cangantapis.

<sup>2</sup> Señor Jesucristoga Dios Yayapa acrashgan carmi llapan imaycatapis cumplirgan, unay tiempu Moisés israelcuna Dios Yayata adorayanganchö servicuglla car, llapan mandanganta cumplingannö.

<sup>3</sup> Pero Señor Jesucristota mas respetarnin adorashun unay Moisés pitapis mas mandacug poderöso canganpita, imayca waji ruragta mas respetayangannö waji ruranganpitapis. <sup>4</sup> Tsaymi Dios Yayaga llapan imayca ricangantsicta camashga car, llapan imaycapapis ämun imayca juc waji rurag runa wajipa ämun canganölla.

<sup>5</sup> Tsaynömi Moisés pis Dios Yayapa wajinchö llapan mandanganta allish cumplirnin, Señor Jesucristo imanö päsananpag cangantapis israelcunata willargan. <sup>6</sup> Pero Dios Yayam Tsurin Jesucristota cumplidu canganpita, japallan mandacug cananpag churashga. Tsaynö canganpitam Señor Jesucristo cutimunanta cushishga shuyararnin, mana mantsacur firmi criyicuynintsicwan alli tsaracur, Dios Yayapa wajinga cantsic.



*Mana criyicugcunapag alverticuycuna*

<sup>7</sup> Tsaymi Espiritu Santo ningannö:

“Si gamcuna canan Dios Yaya niyëshungayquita wi-yarga,

<sup>8</sup> ama chucru shongo mana cäsucugga cayan-quitsu.

Tsaynö mana cäsucug carmi,  
unay israelcunapis Dios Yaya tsunyangchö pruebapatin,

Paypa contran shärir jutsaman ishquiyargan.

<sup>9</sup> Tsay tsunya mana ni imacagchömi,  
imayca pruebata ruramagnö awiluyquicuna  
reclamayämarni

Nogaman confiacayämurgantsu,  
chuscu chunca wata tucuyläya milagrucunatawan  
señalcuna rurangäta ricaycarpis.

<sup>10</sup> Tsaymi nogaga, tsay tiempo runacunawan rabi-asquir nirgä:

‘Paycunaga imayca ogracashga üsha llutanpa aywagnömi,  
shongoncuna tucuyläyata munanganllachö puriyäyan.

Tsaynö carmi paycunaga rasumpacag alli nänipa  
mana regernin pushanäta munayantsu.’

<sup>11</sup> Tsaymi alläpa piñascatsiyämaptin jurarnin nirgä:  
‘Nogaman mana confiacuyanganpitam ni imaypis nogawan pagta tranquilo  
descansagnö cayänanta dējashagtsu.’”<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Waugecuna y panicuna, cuidädatag maygayquipis Dios Yayaman mana confiacurnin  
jutsata rurar, mana cäsucug chucru shongo

<sup>☆</sup> **3:11** Sal 95:7-11.

cayniquicunawan cawaycag Dios Yayapita raquicar caycäyanquiman. <sup>13</sup> Mas bien tsaypa rantinga cada junag jucnin jucninwanpis animatsinacuyay, Diospa Palabran ningannö canan cay tiempo canganyaglla. Tsaynöpa ni maygayquipis jutsaman ishquir, llullacuycunawan chucru shongo jutsasapaman mana ticrayänayquipag. <sup>14</sup> Si puntata rasumpa confiacungantsicnölla firmi criyicurnin cawacurga, Señor Jesucristowanmi imayyagpis jucllayllanö pagta cawacushun. <sup>15</sup> Tsaynöllam Diospa Palabran nirgan:

“Si gamcuna canan Dios Yaya niyëshungayquita wiyarga,

ama chucru shongo mana cäsucugga cayanquitsu. Tsaynö mana cäsucug carmi, unay israelcunapis Dios Yayapa contran shäirnin jutsaman ishquiyargan.”<sup>☆</sup>

<sup>16</sup> ¿Picunatan Dios Yaya ninganta wiyaycarpis contran shäriyargan? ¿Acäsu manacu Egipto marcapita Moisés jorgamur pushangan Israel runacuna contran shäriyargan? <sup>17</sup> ¿Tsaynölla picunawantan Dios Yaya piñashga cargan chuscu chunca watantin? ¿Acäsu manacu tsay jutsata rurar wañurnin ushacag israelcunapa cuerpuncuna tsunyagchö jitaragcunawan piñashga cargan? <sup>18</sup> ¿Picunatatatan Dios Yaya jurarnin nirgan, nogaman mana confiacuyanganpitan ni imaypis tranquilo descansagnö cayänantaga dējashagtsu? nir. ¿Tsaynöga nirgan, mana cäsucug israelcunatam? <sup>19</sup> Tsaynöpam musyantsic Dios Yayaman mana confiacugcunaga, tranquilo

<sup>☆</sup> 3:15 Sal 95:7-8.

descansagnö cayänapag yaycuyta mana  
puediyanganta.

## 4

*Dios Yayapa marcan shütanaman yaycuna can-  
gan*

<sup>1</sup> Tsaymi Dios Yayaga änimashcantsic Señor Jesucristoman confiacurnin, manana ni imapag yarpachacur tranqüilo descansagnö cawacunapag. Tsaynö caycaptinga cuidädu cayay imayca gepaman cutignötag Señor Jesucristoman mana criyicuyanquimantsu. <sup>2</sup> Nogantsictapis salvaciunpag Alli Willacuytaga unay tiempo israelcunatanöllum willatsimargantsic.

Pero tsay israelcunaga Diospa Palabranta wiyaycarpis, mana criyicuyanganpitam Dios Yaya munangannö cawayänapag yanapargantsu.

<sup>3</sup> Pero Señor Jesucristoman firmi confiacurmi siga ni imapag yarpachacurnin tranqüilo descansagnö cawacushun. Tsaypagmi quiquin Dios Yaya nirgan:

“Alläpa piñascatsiyämaptinmi jurarnin nirgä:

‘Nogaman mana confiacuyanganpitam

nogawan pagta tranqüilo descansagnö cayänanta ni imaypis dëjashagtsu.’”<sup>☆</sup>

Pero Dios Yayapis cay munduta camarnin ushasquirmi, tranqüilo descansargan.

<sup>4</sup> Tsaynöllum puntacag gellgayangancho Diospa Palabranpis ganchis (sabado) junagpag nirgan:

“Dios Yayapis llapan imayca ruranganta ushasquirmi,

---

<sup>☆</sup> **4:3** Sal 95:11.

ganchis (sabado) junagchö descansargan.” ✧

<sup>5</sup> Caynöpismi Diospa Palabrancho nirkan:

“Nogaman mana confiacayämunganpitan ni imaypis nogawan tranqüilo descansagnö cayänanta dējashagtsu.”✧

<sup>6</sup> Tsay israelcuna Dios Yayapa Willacuyninta unaypitana wiyaycarpis, mana cäsucuyanganpitan waquina imayca descansagnö tranqüilo cawayman yaycuyta puediyargantsu. Pero cananga pipis Señor Jesucristoman confiacurmi, Dios Yayaman rasumpa shumag tranqüilo mana yarpachacur descansagnö cawacuyänanpag yaycuyan. <sup>7</sup> Tsaymi Dios Yaya juc junagta señalar nirkan: “Canan sabado jamay junag” nir. Tsaypagmi puntata Moisés willacungannölla mas unay gepantapis David Diospa Palabranta musyatsicur nirkan:

“Si gamcuna canan Dios Yaya niyāshungayquita wi-yarga,  
ama chucru shongo mana cäsucugga cayanquitsu.”✧

<sup>8</sup> Moiséspa rantin Josué israelcunapa chiquignincunata ushacätsirpis, manam tranqüilo descansagnö cawayänanpag sitiumanga israelcunata chätsirgantsu. Si Josué tranqüilo descansagnö cayänanpag sitiuman chätsishga captinga, manam Dios Yaya tsay tiempupita yapay “canan sabado junagta” señalarmanantsu cargan. <sup>9</sup> Tsaymi cananga Señor Jesucristoman rasumpa confiacur, gallanancag sabado chö Dios Yaya imaycata camarnin ushasquir

✧ 4:4 Gn 2:2. ✧ 4:5 Sal 95:11. ✧ 4:7 Sal 95:7-8.

descansangannö, nogantsicpis tranqüilo mana ni imapag yarpachacurnin descansashun.✧

<sup>10</sup> Tsay junagchömi Dios Yayapis llapan imaycata rurarnin ushasquir descansargan. Tsaynöllam pipis quiquinpa callpallanwan salvacuyta munanganta dējarga, Señor Jesucristoman rasumpa firmi confiacurnin Dios Yayawan pagta tranqüilo descansagnö cawacunga. <sup>11</sup> Tsaymi llapan voluntänintsicwan procuracushun, Señor Jesucristoman confiacurnin shumag tranqüilo descansagnö cawacunapag. Señor Jesucristoman rasumpa confiacurnin cawacurga, mananam Dios Yayapita raquicäshunnatsu, tsay israelcuna Dios Yayata mana cäsurnin raquicäyangannöga.

<sup>12</sup> Diospa Palabranga alläpa poderöso cayninwan cawatsicug Palabram. Tsay Palabranga imayca ishcanläpa aflashga filu espädapitapis mas filu carmi, runacunapa shongoncunatawan almancunatapis mas ruriyag päsan. Tsaymi Diospa Palabranga imayca filu espäda tullupita togshunta raqingannö, runacunapa espírituwan shongoncunapa yarpaynin munangancunata juzgan. <sup>13</sup> Tsay llapan camangancunaga imayca camanganpis, manam ni maygallanpis Dios Yayapa ricänanpitaga tsincayta puediyantsu. Tsaymi canan imayca pacaragnö yarpaynintsicwan munaynintsicpis, Dios Yaya cuentata mañamangantsic junagchöga, llapan cläru ricacar musyacanga.

*Señor Jesucristoga puntata mandacug sacerdotipitapis mas poderöso sacerdotim*

---

✧ 4:9 Sal 95:11.

<sup>14</sup> Dios Yayapa Tsurin Señor Jesucristoga alläpa poderöso mandacug sacerdötintsic cananpagmi, janag patsa cieluchö caycan. Tsaymi nogantsicga, rasumpa firmi criyicuynintsicwan alli tsaracur, Payman confiacurnin Alli Willacuyninta imaypis willacurnin cawacushun. <sup>15</sup> Mandacug Sacerdötintsic Señor Jesucristota, nogantsictanö tentacioncuna päsashga captinmi, tucuyläya tentacioncuna päsamashgapis llaquipämantsic. Pero Payga tentacioncunata päsarpis manam ni imay jutsaman shicwargantsu. <sup>16</sup> Tsaynöpam cananga cuyacug Dios Yayapa puntanman mana mantsacurnin witishun, nogantsictapis llaquipaycamänapag. Alläpa poderöso mandacug cayninwan cuyamarnintsicmi, imayca pruebacunachö sufrishgapis yanapaycämantsic.

## 5

<sup>1</sup> Unay tiempuchö mandacug sacerdötiga, llapan israelcuna acrayanganmi cargan. Tsaymi tsay sacerdötiga israelcunapa rantin, imayca garaytanö sacrificiuta rurarnin Dios Yayapa puntanman churargan jutsancunapita perdonashga cayänapag. <sup>2</sup> Tsay sacerdötiga jutsa ruraywan dëbil carmi, waquincagcuna ogracashganö jutsa rurayman ishquiyaptinpis llaquiparnin piñapantsu. <sup>3</sup> Tsaymi tsay sacerdötiga jutsa rurag cayanganpita wätacunata cayarnin sacrificiuta rurargan, quiquinpa jutsantawan runamajincunapa jutsanta Dios Yaya perdonanapag.

<sup>4</sup> Manam ni pipis quiquillanpitaga llapan sacerdotícunapa respetashga mandacugnin cananpag

acracurnin churacuyta puedintsu. Mas bien Dios Yayam mandacug sacerdotita acarnin churan, imayca unay tiempu mandacug sacerdoti Aaronnö respetashga cananpag.

<sup>5</sup> Tsaynömi Señor Jesucristopis sacerdotícunapa respetashga mandacugnin cananpag quiquilanpitatsu churacurgan. Sinöga quiquin Dios Yayam llapan sacerdotícunapa mandacugnincuna respetashga cananpag churargan. Tsaymi Paypag Dios Yaya nirgan:

“Gamga nogapa Tsurimi canqui.

Tsaymi canan llapanpa puntanchö willacur,

Taytayqui cangäta musyatsicü.”<sup>✧</sup>

<sup>6</sup> Tsaynöllam juc sitiü Diospa Palabran gellgayan-ganchö nirgan:

“Gammi unay Melquisedec sacerdoti cangannölla, imayyagpis sacerdoti canqui.”<sup>✧</sup>

<sup>7</sup> Tsaymi Señor Jesucristo cay patsachö cawaycarnin gayaraypa wagarnin Dios Yayaman mañacurnin rugacurgan, poderninwan wañuy-pita librananpag. Tsaynö mañacunganpitam Dios Yaya chasquirgan, mandanganta Señor Jesucristo llapan voluntäninwan cäsunganpita. <sup>8</sup> Dios

Yayapa Tsurin caycarpis llapan sufrimientuta päsarmi, yashga runanö alli cäsucug cayta yachacurgan. <sup>9</sup> Señor Jesucristo yashga runanö rasumpa cäsucug canganpitam, Dios Yaya cay patsaman cachamurgan, Payman llapan criyicur cäsucugcunapa salvagnin cananpag. Tsaymi Payman llapan confiacugcuna salvacashga car, imayyagpis Paywan pagta cieluchö cawacuyanga.

✧ 5:5 Sal 2:7. ✧ 5:6 Sal 110:4.

10 Tsaynöpam Señor Jesucristotaga Dios Yaya churargan, unay sacerdoti Melquisedecnö sacerdoti cananpag.

*Cuidädu cayay Señor Jesucristoman criyicuyniquicunatatag dejayanquiman*

11 Caycunapag parlarnin yachatsiyänagpagga maytsicallaragmi. Pero mana sas yachacuyaptiquim alläpa aja esplicarniquicuna entenditsiyänagpag. 12 Mas bien gamcunaga cananyag yachacuycarga, waquincunatapis yachatsiyanquimannam. Pero tsaynö caycaptinpis Diospa Palabbranchö yachatsicuycuna mas fäcilcagcunallatapis yapay yachatsiyänagtaran wanaycäyanqui. Gamcunaga mana shumag yachacurmi, imayca llullu wamra lichillatarag upur, chucru micuycunata mana micungannö caycäyanqui. 13 Tsay runacunaga imayca llullu wamra lichillatarag upugnö carmi, alli o mana alli cangantapis entendiyanquitsu. 14 Pero rasumpam chucru micuycunaga yashgacunapag. Tsaymi yashgana car, ima rurayanganpis alli o mana alli canganta musyarnin tantiyacur yachacuyan.

## 6

1 Tsaymi cananga imayca alli yachayyog yashga runanö, Señor Jesucristopa puntacag fäcil yachatsicuyninta yachacungantsicpita, mas ajacagcunatana yachacushun. Puntata yachatsiyangagnöga mananam canan yapay yachatsiyäshayquinatsu, jutsa rurayangayquiwan infernuman aywayänayquipagga. Tsaynöllam



yapayga yachatsiyäshayquinatsu jutsantsicpita arepenticurnin, Dios Yayaman criyicunapagpis. <sup>2</sup> Caycunatapis mananam yachatsiyäshayquinatsu: Imanö bautizacunapag, maquintsicta churarnin mañacur Espiritu Santota chasquinapag, wañushgacuna cawayämunanpag ni imanö Dios Yaya mana criyicugcunata juzgarnin castigar imayyagpis mana ushacag infiernuman mandanapag cangantapis. <sup>3</sup> Tsay mas ajacagcunataga quiquin Dios Yaya rasumpa permitiptinmi yachacushun.

<sup>4</sup> Si pipis Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta entendernin, Dios Yayapa atasca bendiciunnincunata chasquir Espiritu Santowan cawaycar, <sup>5</sup> Diospa Palabranhö Alli Willacuycunata yachar, mantsacaypag infiernuchö imayagpis castigashga cayänapag cangantawan wañushgacuna cieluman aywayänapag canganta musyaycarpis, <sup>6</sup> mana cäsucurnin jutsa ruraycunaman yapay ishquir, Señor Jesucristoman manana criyicur raquicäyanganpitaga, mayjina munarpis mananam Dios Yayamanga cutiyta puediyangatsu. Tsaynö mana cäsucur jutsa rurayman cutigcunaga, Señor Jesucristota burlacurmi yapay crucificagnö sufriycätsiyan. <sup>7</sup> Chacraman tamya shicwamur alli pästapinmi, murucugcunapis allish cosëchata goriyan. Tsay cosëchataga Dios Yayapa bendiciunninpitam chasquiyan. <sup>8</sup> Pero chacrachö gorawan cashacunalla carga, manam ni imapagpis servintsu. Tsaymi chacraga peligruchö caycan, Dios Yaya maldiciunarnin cayar ushacätsinanpag.

9 Pero tsaynö caycaptinpis, cuyashga wauegcuna y panicuna, musyayämi rasumpacag salvaciunta tariyänayquipag canganta. 10 Dios Yayaga cuyacug cayninwanmi ni imaypis gongangatsu, allicunallata rurar jucnin jucninwanpis cuyanacurnin yanapanacur caycäyangayquita. Tsaynöllam gongangatsu, criyicugcunatapis llaquiparnin yanapar serviycäyangayquita. 11 Pero imanömi munayä canan jucnin jucninwanpis cuyanacur cawayangayquinölla, mana desanimacurnin asta wañuyangayquiyag cawacuyänayquita. Tsaynö firmi criyicuyniquicunawan cawacuyangayquipitam, unaypitana shuyaräyangayquipis rasumpa cumplinga. 12 Manam gela ticrayänayquitaga munayätsu. Mas bien unay tiempo criyicugcuna rasumpa confiacuyangannö, pacienciayquiwan llapan imayca sufrimientucunata pasarpis, alli firmi criyicurnin Dios Yaya änicunganta chasquir salvacashga cayänayquitam munayä.

*Dios Yaya änicungantaga rasumpam cumplinga*

13 Tsaymi puntata Dios Yayapis quiquinpa shutinchö jurarnin Abrahamta änirgan. Dios Yayaga quiquinpa shutinchömi jurargan, mana pipis Paypita mas mandacuyog captin. 14 Tsaynöpam Dios Yaya nirgan: “Rasumpam nogaga bendiciunnäta churarmur, maytsicag mirayniquicuna garashayqui” nir.✧ 15 Tsaymi Abrahamga mana ajarar pacienciacurnin shuyarar, Dios Yaya äninganta chasquirgan. 16 Pipis juramentuta rurarga, paycunapita mas

---

✧ 6:14 Gn 22:16-17.

poderyogpa shutinchömi juran. Tsaymi tsay juramentu rurayangan imapis parlayanganta väletsir, piñanacuycunatapis päracätsin. <sup>17</sup> Tsaymi Dios Yayapis änicungan erenciatanö salvaciunta chasquiyänapag criyicug wamrancunata entenditsirgan, änicunganpita jucläyata manana yarpanganta. Tsaymi Dios Yayapis änicunganta cumplinapag juc juramentuta rurargan. <sup>18</sup> Dios Yaya juranganga manam ni imanöpapis llullacurnin cambiashga caytaga puedinmantsu. Tsaynöllam llapan änicungantapis cumplirnin ni imay llullacuntsu. Tsaynöpam llapantsic rasumpa confiacugcunaga imayca cörregnörag Payman aywashun, änimangantsic salvaciunta chasquinapag. Tsaymi Payman criyicurnin confiacurga, rasumpa cushishga animacur cawaycantsic. <sup>19</sup> Tsaymi Dios Yaya änimangatsicta shuyararnin rasumpa confiacungantsic almantsicta firmi tsaran, imayca juc büquipa anclan estäcaman alli watashga mana cuyugta tsarangannö. Tsaynöllam Señor Jesucristopis imayca tsay firmi ancla estäcaman watashganö, Payman confiacur criyicushga tsarämantsic. <sup>20</sup> Señor Jesucristoga puntata aywarmi cieluman yaycushga nogantsicpag quichamunanpag. Señor Jesucristoga nogantsicraycum Dios Yayapa puntanchö caycan. Tsaynöga cargan, unay sacerdotícunapa mana ni imay ushacag mandacugnin Melquisedecnö cananpag acrashga carmi.

## 7

*Unay sacerdoti Melquisedec*

1 Poderöso Dios Yayata servignin sacerdüti Melquisedecga, unaypitam Salem marcapa reynin cargan. Tsay tiempum Abraham guerrachö pelearnin mandacug reycunata gänasquir cutiycümuptyn, mandacug sacerdüti Melquisedec tincupaycur bendisargan.

2 Tsaynam Abrahamga guerrachö pelearnin gänasquir apamunganpita juc chunca particagta Melquisedecta raquipurgan. Tsay Melquisedec ninanga “Alli justicia rurag rey” ninanmi cargan. Tsaynöllam Salem marcapa reynin cashga captin “Alli päyacuychö cawacug rey” ninan cargan.✧

3 Manam musaytsu taytanpagwan mamanpag ni aylluncunallapagpis ni wiyashgatsu cantsic imanö yuringanta ni imanö wañucungantapis. Tsay sacerdüti Melquisedectaga manam ni pipis cambiargantsu. Tsaymi Diospa tsurin Señor Jesucristoga Melquisedecnö imayyagpis mana ushacayyog sacerdüti canga.

4 Tsaypunga canan shumag entendiyay, Melquisedecga imanö alläpa allish mandacuyyog canganta: ¡Melquisedec imanö captinrag awiluntsic Abrahampis, guerrachö pelearnin reycunata gänasquir apamunganpita chuncacag partita raquipurgan! 5 Pero tsaypita mas gepata Moisés gellangan ley ningannömi, Levípa miraynin sacerdüticunaga llapan Israel castancunapita chuncacag partita cobrayargan. Tsaymi Levícunaga Abrahampa miraynincunapa aylluncuna caycarpis, obligädu cobrayänan cargan. 6 Pero Melquisedecga Levípa mana miraynin caycarpis, chuncacag

---

✧ 7:2 Gn 14:17,20.

partitam Abrahampita chasquirgan, Dios Yaya äninganllata Abraham chasquishga caycaptinpis. Tsaymi Melquisedecga mas mandacuyyog cayninwan Dios Yayaman mañacur, Abrahamman bendiciunta churargan. <sup>7</sup> Musyantsicmi mas mandacuyyogcag mënos mandacuyyogman imaypis bendiciunta churanganta. <sup>8</sup> Cay vidachö chunca particagta cobracugcunaga, wañug runacunallam cayan. Pero tsay Melquisedecpagga Diospa Palabranpis imayca cawaycagpagnöllum willacun. <sup>9</sup> Tsaynöpam niyanman, Levípa miraynincag sacerdotícunam juc chunca particagta llapan Israel castacunapita cobracurgan. Tsaymi Abraham llapan apamunganpita Melquisedecta raquipurnin garanganwan, Leví imayca quiquin Melquisedecta pägagnö cargan, Abrahampa ayllun canganpita. <sup>10</sup> Tsay Melquisedec Abrahamta tincug aywangan tiempuchöga, manaragmi Levíga yurishgaragtsu cargan. Aunqui Levíga manarag yurishga caycarpis, Abrahampa cuerpunchö caycagnömi cargan, ayllunpita yurinanpag car. Tsaymi unay sacerdoti Melquisedecga Levípitapis mas mandacuyyog sacerdoti cargan.

### *Señor Jesucristoga unay Melquisedecnömi*

<sup>11</sup> Levípa miraynin shamugpita sacerdotícunaga, leycunallata cumpliyänanllapag yachatsicuyaptinmi, runacunaga salvaciunta tariyargantsu. Tsaynö salvaciunta mana tariyaptinmi, Señor Jesucristo cay patsaman shamunan wanacargan. Señor Jesucristoga unay Melquisedecnömi

juc mushog sacerdoti cargan, manam Levípa mirayninpita sacerdoti Aaronnötsu. Tsaynö mushog sacerdoti cayninwanmi, Señor Jesucristoga cruzchö wañurnin llapan criyicugcunata salvashga. <sup>12</sup> Tsay jucläya sacerdotita cambiarga leycunatapis obligädum cambiayänan. Tsaymi Señor Jesucristo mas mandacuyyog sacerdoti canganpita, Payman confiacurnin rasumpa salvacuyanga manam tsay levícunapa leynincunata cumplirlatsu. <sup>13</sup> Señor Jesucristoga manam Levípa aylluntsu ni Levípa ayllun sacerdoti Aaronpitatsu cargan. Sinöga Jacobpa tsurin Judápa ayllunpitam shamurgan. Pero Judápa ayllunpitaga manam ni juclagllapis sacerdotinö templuchö serviyargantsu. <sup>14</sup> Rasumpam musyantsic Señor Jesucristo Judá castapita yuringanta. Pero Moiséspis manam ni imata parlargantsu, Judá casta sacerdotícunapag willacurnin.

<sup>15</sup> Señor Jesucristo tsay Melquisedecnö mana cambiashga sacerdoti cananpag Dios Yaya cachamushga captinmi, mas cläru entenditsimantsic imanöpa juc mushog sacerdoti wanacanganta. <sup>16</sup> Señor Jesucristoga manam unay sacerdoti Aaronpa mirayninpitatsu, sinöga Dios Yayapa rasumpacag sacerdotinmi ni imaypis mana ushacag cawacuyyog car. <sup>17</sup> Tsaymi Diospa Palabbranchöpis Señor Jesucristopag nirgan: “Gammi unay Melquisedec sacerdoti cangannölla, imayyagpis sacerdoti canqui.”✠

<sup>18</sup> Tsay puntacag reglamentuga alläpa dëbil mana baleg carmi, cananga sïginnatsu Aaronpa

---

✠ 7:17 Sal 110:4.

mirayninpita sacerdotícuna acrashga cayänapag. <sup>19</sup> Moisés gellgangan leycunallata cumplirmi, israelcunaga salvaciunta mana tariyaptin ni imaypis allimanga chatsirgantsu. Pero cananga Señor Jesucristoman rasumpa confiacungantsicpitam, rasumpa salvaciun shuyarangantsicta chasquinapag Dios Yayaman witishun.

<sup>20</sup> Señor Jesucristo sacerdoti cananpagga quiquin Dios Yayam jurarnin änicurgan. Tsay waquincag sacerdotícunaga mana ima juramentuta rurarllam acrashga cayargan.

<sup>21</sup> Pero Señor Jesucristo sacerdoti cananpagga juc juramentutam rurargan. Tsaymi Diospa Palabranpis nirgan:

“Dios Yayaga juramentuta rurargan, manam jucläyata yarpänapagtsu: ‘Gammi unay Melquisedec sacerdoti cangannölla, imayyagpis sacerdoti canqui.’ ”☆

<sup>22</sup> Tsay juramentuwanmi Dios Yaya änimargantsic, Señor Jesucristoga puntacag conträtupitapis juc mas allicag conträtuwan rasumpa cumplanpag.

<sup>23</sup> Unay Aaronpa miraynin sacerdotícunaga atscag caycarpis, wañusquirga mananam sacerdoti cayta sigiyargannatsu. <sup>24</sup> Pero Señor Jesucristoga imaypis mana wañug carmi, Payga imayyagpis mana ushacag sacerdoti. Tsaymi Pay sacerdoti cangantaga ni pipis rantin cambiantsu. <sup>25</sup> Señor Jesucristoga cawaycanmi imaypis Dios Yayaman mañacunanpag, Payraycu Diosman witigcunapag. Tsaymi Payman llapan confiacugcuna imaypis rasumpa salvacäyanga.

---

☆ 7:21 Sal 110:4.

26 Señor Jesucristoga alläpa alli sacerdöti cayninwanmi llapan wanangantsicunachö yanapamantsic. Payga jutsannag santo carmi, mana alli ruraycunataga ni imaypis rurantsu. Tsaymi Señor Jesucristoga jutsasapacunapita raquicashga car, janag patsa cieluchöpis mas altuman churashga caycan. 27 Señor Jesucristoga manam waquincag mandacug sacerdöticunanötsu, sacrificiuta rurar wätaacunata wañutsir cada junag Dios Yayapag cayargan. Tsay puntacag sacerdöticunaga quiquincunapa jutsacunapitaran puntataga sacrificiuta rurar cayayag, tsapitaragmi runacunapa jutsancunapitaga. Pero Señor Jesucristoga manam waran warantsu sacrificiuta rurargan, sinöga cruzchö wañuyninwanmi juc cutilla rurargan. 28 Tsay Moisés gellangan leycunawanga, jutsasapa debilcunallatam mandacug sacerdöti cananpag acrayargan. Pero tsay leycunapa gepantam Dios Yayaga juraycur, llapan sacerdöticunapa mandacugnin mana juc jutsannag santo sacerdöti imayyagpis cawanapag, japallan alläpa alli Tsurinta churargan. Tsaymi Payga rasumpa salvamarnintsic cruzchö wañunganpita, juc mushog conträtuwan llapan imayca wanangantsicchö yanapamantsic.

## 8

*Señor Jesucristoga, tsay mushog conträtupag mas mandacug sacerdötim*

<sup>1</sup> Llapan willayangagpitapis cay yachatsicuymi masga välen: Llapan sacerdöticunapa mas



mandagnin Señor Jesucristo Dios Yayapa derëchucag lädunchö jamaycur sacerdotintsic capamangantsicpita.

<sup>2</sup> Señor Jesucristoga imayca sacerdotinömi cieluchö Dios Yayapa rasumpacag templunchö serviycan. Tsay cieluchö templuta quiquin Dios Yayam rurashga manam runacunatsu.

<sup>3</sup> Llapanpis sacerdotícunapa mandacugnincunaga, Dios Yayaman garaycunata gararnin wätacunata wañutsir waycayänapag acrashgam cayan. Tsaymi Señor Jesucristopis ima garayllatapis Dios Yayata garanen convienin.

<sup>4</sup> Si Pay cay patsachö carga, manach sacerdotitsu canman cargan, israelcunapa templunchö sacerdotícuna caycäyaptinnaga. Tsay sacerdotícunaga Moisés gellangan ley ningannöllum Dios Yayapag ofrendata churarnin garaycunata apaycayan.

<sup>5</sup> Cay patsa templuchö sacerdotícuna serviyanganga, cieluchö Dios Yayapa templunpa imayca llantun ricugllam. Tsaymi Moisés carpapita Dios Yayapag santo templun rurananpag caycaptin, Dios Yaya norgan: “Templöta ruranyquipag entenditsirniqui, Sinaí jircachö ricätsingagnölla ruranki” nir.✧

<sup>6</sup> Pero Señor Jesucristoga cieluchö Dios Yayapa templunchömi servin, cay patsachö sacerdotícunapa conträtunpitaga juc mas allicag conträtuwan. Paymi quiquin cruzchö wañurnin, Dios Yayawan runacunata amistatsishga. Tsaymi Señor Jesucristopa mushogcag conträtunga mas allish, Dios Yayapa mas allicag conträtu änicunganman churashga captin.

---

✧ 8:5 Ex 25:40.

<sup>7</sup> Si Moiséspa tiempunchö conträtu rasumpa alli cashga caycaptinga, gepacag mushog conträtuga mananam rantin cananpag wanashwan-natsu cargan. <sup>8</sup> Pero Dios Yayaga tsay tiempu runacuna mana allicunallata ruraycäyanganta ricarmi nirgan:

“Chämungam junagcuna Israel casta runacunawan Judá casta runacunawanpis juc mushog conträtu änicungäta cumplinäpag” ninmi Dios Yaya.

<sup>9</sup> “Cay mushog conträtu rurangäga manam unay awiluyquicunawan rurangänötsu canga.

Paycunatam Egipto marcapita jorgamur, imayca maquipita jancharcur apagnö pushargä. Pero paycunawan conträtu rurangä mandamientücunata mana cumpliyaptinmi jagesquirgä” ninmi Dios Yaya.

<sup>10</sup> “Tsaynö captinmi, tsay junagcuna päsasquiptin Israel castacunawan mushog conträtuta rurashag” ninmi Dios Yaya.

“Israel runacunapa yarpaynincunawan shongoncunamanmi, imayca gellgagnö llapan leynïcunata churashag. Tsaymi sïga paycunapa Diosnincuna cashag y paycunanam criyicug marca runäcuna cayanga.

<sup>11</sup> Tsaynö pam paycunaga llapan regeyämanga, ichicagpita gallaycur asta mas auquincagcunayag.

Tsaynöllam regeyämanga wactsa umildecagcunapita gallaycur asta mas mandacuyyogcagcunapis.

Tsaymi manana ni mayganpis  
runamajincunatawan waugencunatapis yachat-  
siyanganatsu

‘Dios Yayata regeyay’ nirga.

<sup>12</sup> Llanan mana alli ruraynincunata perdonarmi,  
jutsancunata ni imaypis masga  
yarparëshagnatsu.”✧

<sup>13</sup> Tsaymi Dios Yaya cay conträtuga “mushogmi”  
nir, tsay puntacag conträtutaga auquisyarnin  
päsashgatanö mana servigpag churashga. Tsaynö  
captinmi ichicllana faltan puntacag conträtu  
illacänapag.

## 9

*Cay patsa templuchö imanö Dios Yayata ado-  
rayangan*

<sup>1</sup> Tsaymi cananga cayta entenditsiyëshayqui:  
Puntacag änicungan conträtuchöga willacun  
tucuyläya mandacuycunawan Dios Yayata  
adorarnin cumpliyänapagmi. Tsaynöllam  
cay patsachö Dios Yayata adorayänapag  
juc templupis carpapita rurashga cargan.

<sup>2</sup> Tsay templatam ishcaý cuartoyogta  
shäritsiyargan. Tsaymi yaycusquinallacag  
cuartoga candelërocunawan Dios Yayallapag  
tantacuna churacuyänan mësallapag cargan.  
Tsayga Dios Yayallapag “Sagrädu” niyangan  
cuartom cargan.

<sup>3</sup> Tsay cuartopita mas  
ruricaggam juc jatuncaray racta cortinawan  
raquirnin tsapashga cuarto cargan. Tsayga  
Dios Yayallapag mas sagrädu “Santisimo”

---

✧ **8:12** Jer 31:31-34.

niyangan cuartom cargan. <sup>4</sup> Tsay cortinacagchömi incienciuta goshnitsina goripita rurashga altar cargan. Tsaynöllum änicungan conträtu rurayangan churaräcunan arca niyangan babulpis entërunpa goriwan lashtapäcushga cargan. Tsay arcachömi goripita rurashga juc järapis cargan, Dios Yaya apatsimungan “manä” niyangan micuynin wiñapäcushga. Tsay arca rurinchö järawan pagtam ishçay palta rumichö chunca mandamientucuna gellgashgapis cayargan. Tsaymanmi Aaronpa tsegllimur tuctuycämug tucruntapis churayargan. <sup>5</sup> Tsay goripita shumag rurashga arcata, ishçay angelcunapa imäjinnincuna, älançunawan tsapashga catsiyargan. Tsay goripita rurashga imäjincunaga cielu gloriachö caycag “Querubines” niyangan angelcunapa imäjinnincunam cayargan. Tsaymi paycuna älançunawan tsapâyargan, arcapa janan “Dios Yaya rabiayninta päratsingan” sitiü niyanganta. Pero caycunapag mascunata willayänagga manam convienintsu.

<sup>6</sup> Tsay unay Moiséspa tiempunchö shumag churapacur patsascatsiyaptinmi, tsay yaycusquinacag “Sagrädu” cuartoman sacerdöticanapis waran waran Dios Yayata alabar serviyänanpag yaycuyag. <sup>7</sup> Pero mas ruri “Santäsimu” cuartomanga mandacug sacerdotillam, watachö juc cutilla yaycug. Tsaymanga yaycug wätacunapa yawarninta aparmi, quiquin sacerdötipa jutsanpitawan runacuna mana musyarnin jutsata rurayanganpita Dios Yaya perdonananpag. <sup>8</sup> Tsaywanmi Espiritu Santo entenditsimantsic ruri Santäsimu cuartoman

yaycunapagcag wichgaraycanganta. Tsaymi puntataga carpapita shäritsishga templu car, cortinawan tsaparaptin Dios Yayapa puntanmanga runacuna yaycuyta puediyargantsu. <sup>9</sup> Tsay templuchö llapan rurayanganga, imayca juc ejemplunömi canan tiempuchö nogantsicpag. Tsaymi musyatsimantsic sacrificiuta rurarnin llapan garaycunawan Dios Yayata adoragcunapis, yarpaynincunawan jutsancunapita mana limpiashga cayanganta. <sup>10</sup> Tsay micuycunapagwan upyaycunapag mandacuycunaga runacunapa mandacuyllanmi carga. Tsaycunaga unay Moisés limpiu cayänapag yacuwan tucuynö mayllacuyänapag mandacungancunallam cargan. Tsaycunaga llapanpis cashga asta Señor Jesucristo shamurnin, Dios Yayawan juc mushog acuerdu conträtuta ruranganyagllam.

*Señor Jesucristopa yawarnin imapag jichashga cangan*

<sup>11</sup> Pero Señor Jesucristoga cieluman aywanganpitam, llapan sacerdotícunapa mandagnin car, canan cay tiempuchö alli cawacunapag Salvamagnintsic. Tsaymi Payga cieluchö caycag Dios Yayapa rasumpacag mas alli templunman sacerdotinö servinanpag yaycushga. Tsay templuga manam cay patsachö runacuna rurayangan templunötsu. <sup>12</sup> Tsay templumanga manam orgo cabracunapawan becerrocunapa yawarninta Dios Yayapag apartsu, Señor Jesucristo yaycorgan. Sinöga cruzchö wañurnin quiquinpa yawarninta jicharmi yaycorgan. Payga juccutillam

para siempripag yaycurgan, jutsantsicpita salvamashga Dios Yayawan gloriachö imayyagpis pagta cawacunapag. <sup>13</sup> Tsaypagmi cabracunapawan törrucunapa yawarninta y altarchö ternëracuna waycayanganpa uchpanta jutsa ruragcunapa jananman jichayargan, Moisés leyninchö mandacungannölla janancunallapa limpiashga cayänapag. <sup>14</sup> Pero tsaynö caycaptinga, Señor Jesucristopa yawarninga alläpa poderyogmi. Mana ni imay ushacag Espiritu Santopa poderninwanmi, Dios Yayaman quiquin entregacurgan, limpiu mana jutsannag caycar nogantsicraycu wañunanpag. Paymi yawarninwan shongontsicta limpiamushga jutsannag cawacunapag. Tsaymi cananga mana allicunata yarparnin infiernuman aywana caycaptin salvamangantsicpita, cawaycag Dios Yayallatana servirnin cawacushun.

<sup>15</sup> Tsaymi Señor Jesucristo cruzchö wañurnin, juc mushog conträtu testamentunö Dios Yayatawan runacunata amistatsimashcantsic. Tsay Moiséspa tiempunchö unaycag conträtuwanga, manam runacuna jutsancunapita libritsu cayargan. Pero Señor Jesucristo yawarninta jichar wañunganpitam siga, llapan criyicug acrangancunata librarnin jutsancunapita salvashga, imayca äningan erenciata chasquignö Dios Yayawan pagta imayyagpis cawacuyänapag. <sup>16</sup> Juc testacug runa wañuptinragmi, tsay testacunganpis rasumpa leynö välanganta musyayan. <sup>17</sup> Tsaymi juc testamentuga tsay testacugnin cawaycaptinllaragga manarag välentsu. Tsay testamentuga rasumpacag

leynöga välen, testacugnin wañusquiptinragmi.  
 18 Tsaynömi unay Moiséspa tiempunchö testamentutapis, israelcunapa rantin wätacunapa yawarninta jicharnin rurayargan. Tsay yawar apayangan runa rasumpa wañushga canganta musyatsicuptinmi, tsay testamentupis välergan.  
 19 Moisésmi runacunata willargan leyhö ningan llapan mandamientucunata. Tsaypitam puca millwata aptarcurnin isöpo niyangan rämata pallasquir, becerrocunapawan cabritucunapa yawarnin yacuwan tallushgaman tullpurcur, pergashchö ley gellgashga libruta tsagtsusquir, tsaychö caycag runacunamanpis tsagtsumurgan.  
 20 Tsaynö tsagtsurnincunam nirgan: “Cay yawarmi Dios Yayapa testamentunta väletsin, llapan israelcuna obligädu cumpliyänapag.”✧  
 21 Tsay yawarwanmi Moisés tsagtsurgan carpapita rurashga templutawan Dios Yayata adorayänanllapag utilisâyangan cösacunatapis.  
 22 Tsay ley mandacungannöllum llapantapis Dios Yayallapag limpiu cananpag yawarwan tsagtsunan cargan. Tsaymi yawarninta mana jichaptinga, jutsancunapis perdonashgatsu canyanman cargan.

*Señor Jesucristoga yawarninta jicharnin wañurmi, jutsantsicta perdonamashcantsic*

23 Tsaynöllum cay patsachö templuga cieluchö caycag templuricuglla captin, wätacunapa yawarninwan sacrificiuta ruragnö limpiar Dios Yayata entregashga. Pero Señor Jesucristoga quiquinpa wañuyninwan mas allicag sacrificiuta

---

✧ 9:20 Ex 24:8.

ruragnö, yawarninta jichar Dios Yayata cieluchö  
 templuta entregargan. <sup>24</sup> Señor Jesucristoga  
 manam runacunalla rurayangan templumantsu  
 yaycurgan. Cay patsachö templuga cieluchö  
 templuricugllam. Pero Señor Jesucristoga  
 nogantsicraycum, cieluchö rasumpacag  
 templuman quiquin Dios Yayapa puntanman  
 yaycurgan. <sup>25</sup> Payga manam yapay yapaytsu  
 quiquin Dios Yayaman entregacurnin templuman  
 yaycurgan, sacrificiutanö yawarninta  
 apar. Manam unaycag sacerdotícunapa  
 mandacugnincuna cada wata yaycuyangannötsu  
 yaycurgan. Tsay sacerdotícunaga templupa mas  
 ruricag “Santísimu” niyangan cuartomanmi cada  
 wata yaycuyargan, wätacunapa yawarninta Dios  
 Yayapag sacrificiu garaytanö apar. <sup>26</sup> Pero Señor  
 Jesucristoga juccutillam yurimurgan, cay tiempu  
 ushacänanchö jutsata ushacätsinanpag quiquinpa  
 wañuynin sacrificiuwan. Payga manam yapay  
 yapay wañurnin sufrinantsu cargan, cay patsata  
 camangan junagpita. <sup>27</sup> Tsaymi cananga  
 llapantsicpis juccutilla wañusquishga, cada  
 ünuta Dios Yaya puntanchö juzgamäshun.  
<sup>28</sup> Tsaynömi Señor Jesucristopis juccutilla  
 yawarninta jichar wañurgan, llapan runacunata  
 jutsancunapita salvananpag. Tsaypitam  
 yapay cutimunga, pero cutimunga manam  
 runacunapa jutsancunaraycu wañunanpagtsu,  
 sinöga shuyaraycagnin runacunata salvarnin  
 apananpagmi.



*Señor Jesucristoga Dios Yayapag imayca sacrificiunömi, juc cutilla wañurgan.*

<sup>1</sup> Tsay Moiséspa leynin mandacungan sacrificiucunaga, Señor Jesucristo sacrificiuta rurananpag canganpa copiallanmi cargan. Tsaymi tsay cada wata mana ushacaypa sacrificiu rurayanganga, Dios Yaya adoragnin aywagcunatapis salvarnin jutsannagta tigratsiyta puedintsu. <sup>2</sup> Si tsay ley mandacungan sacrificiucuna rasumpa jutsannagta tigratsimashgaga, mananam yapay yapayga sacrificiuta rurayanmannatsu cargan. Tsay sacrificiucuna rasumpa juc cutilla jutsancunapita limpiaptinga, mananam Dios Yayata adoragnincunapis jutsancunapita culpayognatsu cayanman cargan. <sup>3</sup> Pero tsay sacrificiuta Dios Yayapag wätacunata wañutsir rurayanganga, wata watam alläpa jutsasapa cayanganta yarpätsin. <sup>4</sup> Tsaynöllam törrucunapawan orgo cabracunapa yawarninpis, jutsantsicpita ni imay limpiarnin perdonamaynintsicta puedintsu.

<sup>5</sup> Tsaymi Señor Jesucristo cay patsaman shamurnin, Dios Yayata nirgan:  
 “Gamga manam munanquitsu sacrificiuta rurarnin  
 wätacunata wañutsiyämunanta ni garaycunata  
 apayämunantapis.

Sinöga cuerpuyog canäpagmi garamashcanqui.

<sup>6</sup> Manam wätacunata wañuscatsir gararniqui  
 cayayämunantapis munanquitsu.  
 Tsaynöllam ni cushicurgayquitsu jutsancunapita  
 perdonashga cayänanpag,  
 ofrenda garaycunata apayämuftinpis.

<sup>7</sup> Tsaymi nirgä: ‘Caychömi caycä.

Pergashchö Diospa Palabran nogapag gellgaraycangannö:

Dios Yayallä, nogaga gampa voluntäniquita ruranäpagmi shamushcä.’ ”✧

<sup>8</sup> Puntata ninganchömi caynö entenditsimantsic: “Gamga manam munanquitsu sacrificiuta rurarnin wätacunata wañutsiyämunanta ni garaycunata apayämunantapis. Tsaynöllam ni cushicunquitsu jutsancunapita perdonashga cayänapag, ofrenda garaycunata apayämuftinpis.” Aunqui unay Moiséspa leyninchö tsaynö rurayänapag yachatsicurnin mandacushga caycaptinpis. <sup>9</sup> Tsaypitanam niran: “Caychömi caycä, gampa voluntäniquita ruranäpag shamushga.” Tsaynö nirmi, Señor Jesucristo mushog conträtu testamentunta churargan, unay Moiséspa leynin testamentunpa rantin. <sup>10</sup> Payga quiquinpa cuerpunwanmi, juc cutilla Dios Yayapag imayca juc sacrificiuta ruragnö wañurgan. Tsaymi Señor Jesucristo Dios Yayapa voluntäninta cumplir, cruzchö wañunganpita jutsannagta tigratsimashcantsic.

<sup>11</sup> Cay patsachö sacerdotícunaga llapanpis waran waranmi, Dios Yayapag ofrenda garay apayangallanta yapay yapay aparnin jutsantsicpita perdonashga cananpag mañacuycäyan. Tsay ofrenda garaycuna apayangancunaga manam ni imaypis salvarnin jutsannagman tigratsiyta puedintsu.

<sup>12</sup> Pero mas mandacugcag sacerdoti Señor Jesucristoga jutsantsicraycum imayca juc sacrificiuta ruragnö, quiquinpa wañuyninwan Dios Yayapag

---

✧ **10:7** Sal 40:6-8.

juc cutilla entregacurgan. Tsaynöpam cieluchö Dios Yayapa derechucag lädunpita llapan imaycatapis mandar jamaycan. <sup>13</sup> Tsaychömi Señor Jesucristo shuyararnin caycan, Dios Yaya llapan chiquignincunata chaquinpa gopinman churanganyag. <sup>14</sup> Payga juc cutillam wañuyninwan Dios Yayapag sacrificiuta rurargan. Tsaynöpam firmi criyicugcunataga Paynö jutsannag imayyagpis cayānanpag Dios Yaya cada vez mas alli ruragman ticraycätsin. <sup>15</sup> Tsaypagmi Espiritu Santopis Diospa Palabranhö puntata entenditsimantsic:

<sup>16</sup> “Tsaynö captinmi, tsay junagcuna päsasquiptin Israel castacunawan mushog conträtuta rurashag” ninmi Dios Yaya. “Israel runacunapa yarpaynincunawan shongoncunamanmi, imayca gellgagnö llapan leynicunata churashag.”

<sup>17</sup> Tsaypitanam nirgan:

“Nogaga mananam ni imaypis yarparäshagnatsu, jutsancunatawan mana alli ruraynincunatapis.”<sup>☆</sup>

<sup>18</sup> Tsaynö perdonashgana caycarga, mananam yapayga juc sacrificiuta wanantsicnatsu, Dios Yaya llapan jutsantsicpita perdonamānapag.

*Imaypis rasumpa firmi criyicuynintsicchö alli tsaracurnin cawacushun*

<sup>19</sup> Tsaymi waugecuna y panicuna, Señor Jesucristo yawarninta jicharnin wañunganpita, cananga mana mantsacur Dios Yayapa puntanman yaycushun, imayca mandacug sacerdoti mas ruricag “Santisimu” niyanga cuartoman yaycungannö. <sup>20</sup> Señor Jesucristopa

<sup>☆</sup> **10:17** Jer 31:33-34.

cuerpun wañungan öram “Santisimu” cuartota tsaparag cortina rachisquirgan, llapan criyicugcuna manana mantsacur Dios Yayapa puntanman châyânapag. <sup>21</sup> Nogantsicpaga juc mas mandacuyyog poderöso sacerdotintsicmi capamantsic, Dios Yayapa wajinchö ayllunnö llapan criyicugcunata cuentatsacunanpag. <sup>22</sup> Tsaymi cananga Señor Jesucristo yawarninta jichanganpita, imaypis concienciantsicchö mana llullacuy yachag shongontsicwan Dios Yayaman mana mantsacur mas witishun. Tsaynö firmi criyicungantsicpitam shongontsicchö mana allicunata yarpangantsicta limpiagnö perdonamashcantsic, imayca limpiu yacuwan cuerpuntsicta mayllagnö. <sup>23</sup> Rasuntsurag o manatsurag nir mana yarpachacurnin Señor Jesucristoman criyicur alli firmi tsaracushun. Llaquipäcug Dios Yayagam rasumpa cumplidu. Tsaymi firmi confiacurnin llapan imayca änimangantsictapis cumplinanpag shuyaraycantsic. <sup>24</sup> Imaycapitapis mas yarparnin llapantsic jucnin jucninwanpis cuyanacur, allicunallata rurarnin yanapanacur animatsinacushun. <sup>25</sup> Ama waquincagcunanöga gongasquishuntsu Dios Yayata alabayânapag goricâyanganman aywayta. Mas bien jucnin jucninwan animatsinacur mas segidu aywayanqui, Señorintsic Jesucristo cutimunan junag chämunanpag ichicllana faltaycaptinga.

<sup>26</sup> Si rasumpacag Alli Willacuycunata musyaycar adrîna jutsata rurarnin sigishgaga, mananam jutsantsicpita perdonashga

canapag mas sacrificiupis canganatsu.  
<sup>27</sup> Tsaynö captinmi shuyämäshun alläpa mantsacaypag juzgarnin, condenamashga nina rupaycag infiernuman aywanallapagna. Tsay nina rupaycagchömi, Dios Yayaga llapan chiquignincunata ushacätsinga. <sup>28</sup> Pipis Moisés gellangan leycunata mana cäsuptinga, ishcag o quimsag testigum wanacäyargan mana cäsucugpa contran parlar condenayänapag. Tsaynö condenarmi mana llaquiparnin wañutsiyargan. <sup>29</sup> Tsaynö caycappinga ¿Imanö llaquipaypag castigutarag chasquiyanga Dios Yayapa Tsurinta jarutäcugnö mana cäsucug runacunaga? Alläpa llaquipaypagchi canga, tsay mushog conträtutawan jutsannagta ticratsicug yawarninta despreciarnin, alläpa cuyacurnin yanapacug Espiritu Santota insultarnin ashag runacunapagga. <sup>30</sup> Musyantsicmi Dios Yaya ninganta: “Nogatam castiganäpagga töcaman. Tsaymi llapan mana alli ruragcunata mana llaquiparnin castigashag.”<sup>☆</sup> <sup>31</sup> ¡Imanö mantsacaypagrag cawaycag Dios Yayapa castigunman chayga canga!

<sup>32</sup> Pero yarpäyay puntata Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta wiyarnin chasquir, chiquirnin gaticachar sufritsiyäshuptiquipis, criyicuyniquicunachö alli firmi tsaracuyangayquita. <sup>33</sup> Jucpunnam waquiquitaga llapanpa puntanchö allgotsäcur asharnin chiquiyäshugniquicuna gaticachäyashurgayqui. Tsaynöllam juc tiempuchöga criyicugmajiquicunata chiquir

---

☆ **10:30** Dt 32:35-36.

maltratarnin sufritsiyaptin, consolarinin  
läduncunachö cayargayqui. <sup>34</sup> Gamcunam  
carcelchö gaycurag criyicugmajicunatapis  
llaquipâyargayqui. Tsaynöllam imayquicunata  
gechuyâshuptiquipis cushishgalla pacienciatur  
dējapuycuyargayqui. Tsaynōga rurayargayqui  
cieluchö mas allicag mana ni imaypis ushacag  
erenciata chasquiyânayquipag canganta  
musyarmi.

<sup>35</sup> Tsaypunga criyicur confiacuyangayquita  
ama ni imaypis dējayaytsu. Tsaynō firmi criyicur  
confiacurmi, Dios Yayapita atasca bendiciun-  
cunatawan salvaciunninta chasquiyânqui.  
<sup>36</sup> Gamcunaga Dios Yayapa voluntäninta  
rurar llapan bendiciunnin äniyâshungayquita  
chasquiyânayquipag, imayca sufrimientuta  
pasarpi allı awantarnin criyicuyniquicunachö  
mas firmi cawacuytam wanayanqui, mana  
ushacag cawayta tariyânayquipag. <sup>37</sup> Tsaymi  
ichicllana faltan Diospa Palabran gellgashgachö  
ningannö:

“Tsay shamupgacag runa chämunanpag,  
ichicllanam faltaycan. <sup>38</sup> Tsaymi nogapa allı rurag  
runäga  
firmi criyicuynincunawanmi imaypis  
cawacunga.

Pero si tsay runa nogaman manana criyicur,  
voluntänita mana ruraptinga,  
mananam paypita cushicushagnatsu.”✧

---

✧ **10:38** Hab 2:3-4.

39 Pero nogantsicga manam tsay mana criyicur Dios Yayapa voluntäninta mana cumpligcunanötsu cantsic. Tsay mana criyicugcunagam in fiernuchö ushacâyanga. Pero Señor Jesucristoman rasumpa confiacurmi siga, salvacashga cashun.

## 11

### *Rasumpa firmi criyicuy imanö cangan*

<sup>1</sup> Tsaymi cananga rasumpa criyicurnin confiacur mana ricangantsicta chasquinapag shuyaraycantsic, quiquin Dios Yaya animangantsicta rasumpa cumplinanpag captin. <sup>2</sup> Unaycag runacunam Dios Yayaman criyicuyanganpita allish regeshga runa cayargan.

<sup>3</sup> Criyicug caynintsicwanmi musyantsic, Dios Yaya Palabrallanwan cay mundutawan llapan imaycatapis camanganta. Tsaynöllam canan llapan imayca ricangantsictapis, mana ni imacgpita camargan.

<sup>4</sup> Tsaynö alli criyicurmi Abelga, waugen Cainpitapis mas alli sacrificiu garayta Dios Yayapag apargan. Tsaymi Dios Yayapis Abelta alli rurag canganta reger sacrificiu rurangan garayninta cushicur chasquirgan. Tsaynöpam Abel wañushgana caycaptinpis, rasumpa firmi criyicuynin canganwan juc alli ejemplunö canganta musyatsimantsic.

<sup>5</sup> Rasumpa firmi criyicunganpita, unay Enoctapis cawaycagllata Dios Yaya cieluman apargan. Enoctaga manam runacuna cay patsachö wañunganta ricâyargantsu, Dios Yaya cieluman apacushga captin. Tsaymi Dios Yaya

cieluman Enocta manarag apar nirgan: “Enocga alläpa alli rurag cayninwanmi cushitsiman.”<sup>☆</sup>

<sup>6</sup> Pero Dios Yayaman mana firmi criyicurnin confiacurga, manam Dios Yayata cushitsintsictsu Pay munangannö mana cawarninga. Tsaymi Dios Yayaman witigcunaga puntata rasumparag firmi criyicuyanman, Dios Yaya cawangantawan imaycanöpis ashignincunata bendiciunninwan yanapanganta.

<sup>7</sup> Ñaupata Noépis rasumpa criyicug cayninwanmi imaypis mana ricangan apäcuy cananpagcagta Dios Yaya willaptin, rasumpa cäsurnin mantsacar jina öra juc arca niyangan jatuncaray büquita rurargan, llapan aylluncunawan salvacânanpag. Noéga rasumpa criyicug cayninwanmi, tsay tiempu runacunata condenargan. Tsaynöllam Dios Yayata cäsurnin alli rurag canganpita, Noétaga jutsannagtanö salvacashga cananpag chasquirgan.

<sup>8</sup> Abrahampis criyicug cayninwanmi täcungan marcanpita Dios Yaya pushaptin cäsür, imayca erenciatanö garanapanpag äningan marcaman aywacurgan. Tsaynö marcanpita yargosquirmi Abrahamga maypa aywangantapis mana musyaycar aywacurgan. <sup>9</sup> Tsaynö rasumpa criyicuyninwanmi imayca mana regeshga forastêrunö täcurgan, Dios Yaya äningan marcachö carpapita wajin rurasquir. Tsaynöllam Isaacwan tsurin Jacobpis carpapita wajincuna rurasquir täcuyargan. Paycunapis Dios Yaya Abrahamta äningan marcallatam chasquiyargan. <sup>10</sup> Pero Abrahamga cieluchö juc mas allish firmi

---

<sup>☆</sup> 11:5 Gn 5:24.



patsacashga marcatam shuyarargan. Tsay cieluchö marcataga quiquin Dios Yayam imayca waji rurag albañilnö patsätsirgan.

<sup>11</sup> Criyicug canganpitam warmin Sara gollog caycaptinpis y quiquin Abraham alläpa auquinna caycaptin, Dios Yaya bendiciunninta churargan tsurin cananpag. Dios Yaya äningan cumplinanpag canganta rasumpa criyicunganpitam, Abraham auquinna caycaptinpis tsurin cargan. <sup>12</sup> Tsaynö auquinna caycaptinpis japallan tsurinpitam imayca goyllorcunawan lamar cuchunchö agoshanörag, maytsicag mirayargan manana yupaytapis puediyanganyag.

<sup>13</sup> Rasumpa criyicug caynincunawanmi imayca carullapita ricagnö manarag chasquirpis alläpa cushicuyargan. Tsay llapan runacunagam wañuyargan Dios Yaya äningancunata manarag chasquirnin. Tsaymi tsay criyicugcunaga cuentata gocurnin niyargan: “Cay vidachöga mana regeshga forastëru runanöllum cawaycantsic.”

<sup>14</sup> Tsaynö parlag runacunaga, cieluchö juc marcata shuyarar ashiyangantam entenditsimantsic. <sup>15</sup> Sicush paycuna may marcapita yargoyanganta yarparga, capaschi tsay marcancunaman cuticuyanman cargan.

<sup>16</sup> Pero tsaypa rantinmi paycunaga cieluchö mas allicag marcata alläpa ashiyta munayargan Dios Yayawan pagta cawacuyänapag. Tsaymi Dios Yayaga pengacuntsu, “Nogam paycunapa Diosnin cä” niyta, cieluchö juc alli marcata paycunapag rurashga car.

<sup>17</sup> Rasumpa criyicug cayninwanmi Abrahamga, Dios Yaya rasumpa criyicug canganta

pruebaptinpis tsurin Isaacta Dios Yayapag imayca sacrificiuta ruragnö wañutsinanpag apargan. Dios Yaya äningan japallan tsurintam sacrificiuta rurar wañutsinanpag listo cargan. <sup>18</sup> Aunqui Dios Yaya änrin caynö nishga caycaptinpis: “Isaacpitam maytsicag mirayniqui canga.”<sup>☆</sup>  
<sup>19</sup> Abrahamga Dios Yaya poderöso cayninwan wañushgacunatapis cawatsimunapag cangantam yarpargan. Tsaynö<sup>o</sup>pam Abraham tsurinta cäsi wañuycätsiptinna, Dios Yaya amatsarnin imayca wañushgapita cawatsimugnö cutitsirgan.

<sup>20</sup> Tsaynö<sup>o</sup>llam Isaacpis rasumpa criyicug cayninwan Dios Yayapa bendiciunninta churargan, Jacobman y Esauman Dios Yaya änicungan bendiciuncunata chasquiyänapag.

<sup>21</sup> Rasumpa criyicuyninwanmi Jacob auquinyäcur wañunaycarna Josépa ishcan tsurincunata cada ünu bendisargan, Dios Yaya änicungan bendiciuncunata chasquiyänapag. Tsaynö bendisarmi Dios Yayata adorargan tucrunpa puntanwan tucmacurcurlana.<sup>☆</sup>

<sup>22</sup> Josépis criyicug cayninwanmi wañucunan örachö “Israel casta runacunaga Egipto naciunpitam aywacuyanga” nirgan. Tsaymi Joséga tulluntapis tsay naciunpita apacuyänapag mandacurgan.

<sup>23</sup> Rasumpa criyicug caynincunawanmi Moiséstapis yurisquiptin taytanwan maman quimsa quillayag pacasquiyargan imaypis mana ricäyangannö alläpa shumag alli wamra captin. Paycunaga manam mantsacuyargantsu

<sup>☆</sup> **11:18** Gn 21:12. <sup>☆</sup> **11:21** Gn 47:31.

llapan llullu wamracunata wañutsiyänanpag rey mandacushga caycaptinpis.

<sup>24</sup> Rasumpa criyicug cayninwanmi Moisés yashgayarcur: “Gamga faraonpa warmi tsurinpa wawanmi canqui” niyänanta munargantsu.

<sup>25</sup> Moisésgam Dios Yayapa runancunawan pagta allgotsäcur sufrishga cayta munargan. Pero Payga manam munargantsu cay patsallachö ushacag jutsata ruratsicug cushicuychö cawaytaga.

<sup>26</sup> Moiséspagga Dios Yaya Cachamungan Runaraycu alläpa sufrirnin ashashga caymi mas alli cargan, Egipto naciunchö llapan imayca riquësacunawan cushicuychö canganpitapis. Tsaynögam payga cieluchö Dios Yayawan imayagpis cawananpag ashirgan.

<sup>27</sup> Criyicug cayninwanmi Moisésga Egipto naciunpita geshpir aywacurgan, tsay naciunchö mandacug rey alläpa rabiashga canganpitapis mana mantsacurnin. Payga criyicuyninwan alli tsaracurmi, yarpayninchöpis mana juc desanimacurnin mana ricacag Dios Yayata imayca ricashganö aywacurgan. <sup>28</sup> Tsaypitanam criyicug cayninwan Moisés Egipto naciunpita llapan israelcunawan aywacuyta yarpa, Dios Yaya mandacungannö punta gallanancag Pascua fiestachö cordërucunata pishtascatsir wajicunapa puncunpa marcuncunata yawarninwan tsagtsutsirgan. Tsaypa wañutsicug angel päarnin ni maygan Israel castacunapa mayorcag tsurincunata mana wañutsinanpag.

<sup>29</sup> Criyicug caynincunawanmi Israel casta runacuna Puca Lamarta (Mar Rojota)

imayca tsaqui patsatanölla tsimparnin päsayargan. Tsaynöllum Egipto naciunpita soldäducunapis cutitsiyämunanpag gatirnin tsimpayta munayargan. Pero Egiptopita soldäducuna päsaycäyaptinmi, lamar tsapasquiptin shingarnin wañur ushacäyargan.

<sup>30</sup> Criyicug caynincunawanmi Israel casta runacunapis ganchis junag, tsay Jerico marcata imayca marchagnörag tumayargan. Tsaynö ganchis junag tumar ushayangan öram tsay marcapa llapan pergancunapis quiquillanpita juchusquirgan. <sup>31</sup> Criyicug canganpita lluta pïmaywan puricug Rahab shutiyog warmitapis, Dios Yayata mana cäsucug Jerecomajincunatawan pagta wañutsiyargantsu. Paytaga wañutsiyargantsu Dios Yaya rurangancunata musyarnin Israelpita musyapacug aywashga runacunata shumag chasquirnin pacar salvanganpita.

<sup>32</sup> Imapagnatan juc mascunatapis willayäshayqui, cay llapan runacuna rasumpa criyicuynincunawan imanö cayanganta willayaptigga tiempupis faltämanmanmi: Gedeónpag, Baracpag, Sansónpag, Jefépag, Davidpag, Samuelpag y Dios Yayapa unay willacug profëtacunapag cuentayaptigga.

<sup>33</sup> Criyicug caynincunawanmi guerrata rurarnin naciuncunata gechunacur vencesquir gänayargan. Tsaynöllum jueznö mandacuyargan, llapan runacuna allillata rurar cawayänapagpis. Tsaynö pam Dios Yaya äningancunatapis chasquiyargan y mantsaypag leoncunaman jitarpuypaptinpis ni imanäyargantsu. <sup>34</sup> Mantsaypag lunyaraycag ninacunatapis wañutsiyarganmi. Espädawan

wañutsiyänan caycaptinmi geshpiyargan, callpannag caycäyanganpitam alli callpayog ticrayargan. Guerracunachöpis alläpa puedig carmi, juclä naciunpita mana regeshga forastêru chiquignincunatapis aygetsiyargan.  
<sup>35</sup> Waquincag warmicuna rasumpa firmi criyicuyaptinmi, wañushga aylluncunatapis Dios Yaya cawatsimurgan.

Pero waquincag criyicugcunaga carcelchö mantsaypag sufrirnin caycarpis manam yargoyta munayargantsu. Tsaynö mantsaypag sufriycarpis yarpäyargan wañutsiyanganpita cawascamur cieluchö Dios Yayawan cushishga imayagpis cawayänapagmi.  
<sup>36</sup> Waquincagcunatanam asharnin allgotsäcur astayargan. Tsaynöllam cadenacunawanpis watarcur, carcelcunachö gaycarätsiyargan.  
<sup>37</sup> Waquintanam rumicunawan sagmarnin wañutsiyargan. Waquincagtanam ishcayman cuerpuncunata pullanpita serruchuwan partiyargan. Tsaynöllam waquintaga espädawanpis tucsir wañutsiyargan. Waquincag criyicugcunanam üshacunapawan cabracunapa garatsanllapita llatapashga marcan marcan puricuyargan. Paycunaga alläpa wactsa mana ni imannag llaquipaypag maltratarnin allgotsäcur gaticachashgam cayargan.  
<sup>38</sup> ¡Cay munduga llapan mana alli ruraynicunawan manam merëcorgantsu, tsay criyicug alli runacunata! Llutam maytsaypa aywar puricuyargan mana maychöpis pärayta puedirnin. Tsaynöllam machaycunachö uchcucunachö puñucur tsunyacunapawan jircacunapapis aywacuyargan.

<sup>39</sup> Tsaynö criyicug cayanganpitam quiquin Dios Yaya paycunapag willacur nirgan: “Nogaman rasumpa firmi criyicamugcunaga alläpa alli runacunam cayan.” Pero tsaynö nicaptinpis tsay criyicugcunaga manam ni maygallanpis cawaynincunachöga Dios Yaya äninganta chasquiyargantsu. <sup>40</sup> Tsaynöga päsgan, Dios Yaya mas allicagta llapantsicpag unaypitana prevenishga captinmi, mana nogantsicwanga paycunapis cieluchö mana complëto waquillan cayänapag.

## 12

*Dios Yayagam llapan wamrancunata pruebarnin plëtun*

<sup>1</sup> Tsaymi rasumpa firmi criyicuycar wañushgacuna imayca testigunö entëruntsicpa tumag cielupita ricaycämashgaga, imayca lasag gepita churasquignö tsay tsaparämagnintsic mana alli ruraycunata dëjashun. Tsaynöllam mana alli ruraycunaga imayca watarätsignö jutsallachö catsimantsic. Tsaynö mana allicunapitaga imayca aygecugnö dëjasquir, Dios Yaya munangannölla imaypis mana desanimacur firmi criyicuynintsicwan allillata rurarnin cawacushun. <sup>2</sup> Señor Jesucristollaman imaypis mana desanimacurnin firmi confiacushun. Paymi nogantsicraycu cruzchö wañurnin salvamashcantsic. Tsaymi cananga Payman rasumpa firmi criyicushga yanapamantsic, Dios Yaya munangannö shumag cawacunapag. Señor Jesucristom tsay pengacuypag wañuyta mana mantsarnin, jutsantsicpita salvamänapag sufrirnin wañurgan.

Alläpa sufrir salvamangantsicpitam Payga alläpa cushicurgan. Tsaynö wañunganpitam cieluchö Dios Yayapa derëchucag lädunpita nogantsicpag mañacurnin llapan imaycata mandacamunanpag jamargan.

<sup>3</sup> Chiquignin jutsasapacuna contran car alläpa sufritsirnin Señor Jesucristota gamcunaraycu wañutsiyanganpita, Payllatana imaypis yarparäyay. Paypa tsay alli ejemplunta yarpararnin ama ni imaypis gelanar desanimacuyaytsu.

<sup>4</sup> Gamcunaga manam ni imaypis yawarniquicunata jicharnin wañuymanga ni maygayquillapis châyargoyquitsu jutsayquicunata venceyta munaycarpis.

<sup>5</sup> Ama gongasquiyaytsu Dios Yaya wamrancunatanö animatsiyäshunayquipag cuyarnin parlapäyäshungayquita. Tsaynö parlarmi, Diospa Palabbranchö nirgan:

“Cuyay wamrallä ajayarnin ama despreciaytsu, mana alli rurangayquipita Dios Yaya castigashuptiqui.

Tsaynölla ni ichicllatapis desanimacuytsu piñapäshuptiquipis.

<sup>6</sup> Dios Yayagam llapan cuyangancagtaga mana alli ruranganpita piñaparnin castigan, rasumpa wamrantanö chasquinan captin.”<sup>✧</sup>

<sup>7</sup> Tucuyläya pruebacunawan sufriyangayquipita Dios Yaya wamrantanö corregir castigayäshuptiqui awantacur cawacuyay. Juc alli taytaga tsurincuna shumag portacuyänanpagmi corregirnincuna astan. <sup>8</sup> Pero si Dios Yaya llapan wamrancunata correjingannö mana corregir

---

✧ 12:6 Pr 3:11-12.

castigayäshuptiquiga, manam legítimu wamrantsu cayanqui. Sinöga imayca wachapucushga wamranöllum cayanqui. <sup>9</sup> Caytapis niyëshayqui: Cay patsachö taytantsiccuna llullu cangantsicpita corregimashgam, cäsurnin respetacuyta yachacuntsic. Tsaynö caycaptinga ¿imanirtan mana cäsushwantsu camamagnintsic cieluchö caycag Taytantsicta? Rasuncagtaga Paychömi mana ni imay ushacag wiñay caway salvaciunta tarishun. <sup>10</sup> Taytantsicwan mamantsicga cay patsachö cawangantsicyagllam corregimantsic, quiquincuna munayangannö. Pero Dios Yayam siga corregimantsic rasumpa alli cawanapag, quiquinnö mana jutsannag cawanata munar. <sup>11</sup> Rasumpam ni maygantsictapis gustamantsicstu castigamangantsic öraga, mas bien alläpa nanarmi llaquinätsimantsic. Pero imanö carpis castiguwanragmi imayca alli cosëchata gorignö allillata rurarnin shumag pasacuychö cawacuyta yachacuntsic.

<sup>12</sup> Tsaynö caycaptinga imayca pishipashga maquiyognö caycagcunawan gongornincuna mana cuyugnö caycagcuna mas callpayognö mana desanimacurnin firmi criyicuyniquicunachö tsaracuyay. <sup>13</sup> Tsaymi imayca quinrallay alli nänipa purignö, alli cawacuyta ashियay. Tsaynö allillata rurarnin cawacur alli ejempluyquicunawan criyicugmajiquicunata jutsaman mana ishquiyänanpag yanapayay, imayca juc rata runa mana peoracar cuticänanpag yanapagnö.✧

---

✧ **12:13** Pr 4:26.



*Dios Yayata rechazagcunapag alverticucuna*

<sup>14</sup> Llapayquipis runamajiquicunawan alli päsacuychö jutsannag shumag cawacuyay. Si jutsallachö cawacurga, manam ni pipis cieluchö Dios Yayaman changatsu. <sup>15</sup> Cuidädu cayay, pagtatag maygayquipis Dios Yayapa cuyacuy salvaciunta mana tariyanquimantsu. Tsaynölla cuidädu cayay chiquinacurnin piñashga cayniquicunawantag jucnin jucninwanpis piñanacurnin, imayca mana alli gora miragnö jutsaman ishquitsinacuyanquiman. <sup>16</sup> Ama ni maygayquipis Dios Yaya dispöninganta mana cäsurnin, jucnin jucninwan llutan mana allicunata rurarnin puricuyaytsu. Imayca Esau Isaacpa mayorcag tsurin caycarpis, mana criyicur Dios Yaya disponinganta despreciarnin, llapan erencianta juc mati micuyllapag ranticungannöga. <sup>17</sup> Musyayanquim tsaynö rurasquir, Dios Yayapita bendiciunta rugacur mañacuptin rechazarnin mana äninganta. Esau arepenticur alläpa waganganpis manam ni imapag servirgantsu, tsaynö desprecianganpita.

<sup>18</sup> Gamcunaga manam Moisésta quiquin Dios Yaya leyninta entregananpag shamungan jircachö nina lunyaycagtaga yatayta puediyargayquitsu. Tsay jircachöga alläpa tutapayllam cargan, manam ni imatapis ricayta puediyargantsu mantsacaypag wayrar illagocurnin mangädaptin. <sup>19</sup> Tsaychö cornëta wagagtawan Dios Yaya parlamugta mantsacarnin wiyayta mana munarmi, alläpa rugacuyargan manana parlamunanpag. <sup>20</sup> Tsay jircachö quiquin Dios Yaya caycarmi mantsacaypag mandacurnin

nirgan: “Tsay jircaman jarugcagtaga runatapis o imayca wätatapis, alli sagmarnin wañutsiyay.” Tsaynö ninganta wiyarnin israelcuna mana awantayta puedirmi, Dios Yaya manana masta parlamunanpag, Moisésta rugayargan.✧ <sup>21</sup> Alläpa mantsacaypagmi Dios Yaya caycangan jirca cargan. Tsaymi quiquin Moiséspis ricasquir nirgan: “Mantsacaywanpis carcariarragmi caycällä” nir.✧

<sup>22</sup> Pero gamcunaga manam Moisésnö tsay mantsacaypag jircamanga chäyashcanquitsu. Sinöga Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicuyangayquipitam, imayca cieluman chagnö Sión jircachö cawaycag Dios Yaya caycangan Jerusalén marcaman chäyashcanqui. Tsaynöllam chäyashcanqui imayca gloriemannö maytsicag waranga angelcuna alläpa cushishga alabarnin goricashga caycäyangan cielumanpis. <sup>23</sup> Gamcunaga Dios Yayapa japallan Tsurin Jesucristo llapan criyicugcunawan cieluchö goricashga caycäyanganmanpis chäyashcanquim. Tsay cieluchömi llapan criyicugcunapa shutincuna apuntashgana caycan. Tsaychömi Dios Yayaga llapan alli rurag runacunapa almancunapa jueznin. Tsaymi paycunataga Dios Yaya yanapanga imaycachöpis allillata rurarnin jutsannag cawacuyänapag. <sup>24</sup> Mushog conträtuta rurag Señor Jesucristoman witishgam, llapan jutsantsicpita yawarninwan limpiamarnintsic Dios Yayawan amistatsimashcantsic. Tsaymi Abelpa yawarnin castigupag canganpitaga, Señor

---

✧ **12:20** Ex 19:12-13. ✧ **12:21** Dt 9:19.

Jesucristopa yawarninga salvacug canganpita alläpa allish canganta musyatsimantsic.

<sup>25</sup> Si tsay Siön jircachö Dios Yaya ninganta mana cäsucurga, manam piñapäcuyninpita geshpiyangatsu. Tsaypitapis masmi nogantsicpis cielupita Dios Yaya parlapämangantsicta despreciarnin mana cäsurga, piñapäcuyninpita geshpishuntsu. <sup>26</sup> Unay tiempu Dios Yaya parlamuptinmi, patsapis cuyurgan. Pero cananga caynömi Dios Yaya nin: “Yapaymi cay patsata cuyutsishag. Yapay cuyutsirga patsallatatsu cuyutsishag, sinöga cielutapismi.”✧

<sup>27</sup> Tsaynö “yapaymi cuyutsishag” niptinmi entendintsic llapan cuyuglla camangancagcunata ushacätsinanpag canganta. Tsaynöllam musyantsic cieluchö mana cuyug caycagcunaga imayyagpis quëdanapag cangantapis. <sup>28</sup> Dios Yayapa Mandacuynin chasquingantsicga imaypis mana ushacagmi canga. Tsaymi cushicuywan mantsacagnörag quiquin munangannö respetarnin, llapan imaycapitapis Dios Yayata agradëcicur adorashun. <sup>29</sup> Dios Yayaga imayca nina lunyagnömi, llapan imaycatapis mana allicagta ushacätsin.

## 13

### *Ultimucag consejacur plëtucuycuna*

<sup>1</sup> Cuyashga waugecuna y panicuna, criyicug cayniquicunawan jucnin jucninwanpis cuyanacurnin yanapanacur shumag cawacuyay.

<sup>2</sup> Ama gongayanquitsu mana regeshga runacuna

---

✧ **12:26** Hag 2:6.

wajiquicunaman posadacug chäyämuptin  
cushishga chasquiyänayquipag. Tsaynö  
posadatsiyanganchömi unaycag runacunapis,  
mana musyaycar Dios Yayapa angelnincunata  
posadatsiyargan.

<sup>3</sup> Tsaynölla Señor Jesucristoman criyicugma-  
jiquicuna carcelchö gaycuraycagta yarpäyay  
imayca quiquiquicuna gaycuragnö Dios  
Yayaman mañacurnin imaycallawanpis yanapar.  
Tsaynölla alläpa magarnin allgotsäcushga  
criyicugmajiquicunatapis yarpayay, imayca  
quiquiquicuna paycunanö sufriycayangayquita.

<sup>4</sup> Casädo caycarga llapan runacunapis shumag  
respetanacur cawacuyätsun. Si casädo caycar  
llutan mana alli jutsata rurar, jucnin jucninwan  
puricugcunataga quiquin Dios Yayam juzgarnin  
castiganga. <sup>5</sup> Gellaypag ayrajarnin ama codiciösu  
cayaytsu, cayäpuyäshungayquillawan conformi  
cushishga cawacuyanqui. Tsaypagmi quiquin  
Dios Yayapis nimashcantsic: “Manam ni imay  
gongashayquitsu ni dējashayquitsu.”<sup>✠</sup> <sup>6</sup> Tsaynö  
nicämashgaga rasumpa confiacur nishun:

“Dios Yayam nogapa yanapamagniga.

Manam ni imapita mantsacushagtsu.

Runacunapis manam ni imanäyämaytapis  
puediyangatsu.”<sup>✠</sup>

<sup>7</sup> Diospa Palabranta willacur yachat-  
siyäshugniquicunata respetarnin yarpäyay, Dios  
Yayaman mañacurnin yanapayänayquipag.  
Tsaynölla alli ejempluncunata yarpäyay, imanö

✠ 13:5 Dt 31:6,8. ✠ 13:6 Sal 118:6.

ushacäyangantawan firmi criyicug cayanganta gamcunapis gatiyänaquipag.

<sup>8</sup> Señor Jesucristoga unay tiempu cangannöllum canan tiempupis y shamug tiempuchöpis iwallam imaypis caycanga. <sup>9</sup> Cananga ama chasquiyaytsu jucläya mana alli yachatsicuycunata ni jucläpita shamug yachatsicuycunatapis. Mas allim canga shongoyquicuna Dios Yayapa cuyacuyninman yarparar, cay patsa templuchö micuycunapag yachatsicuyta mana sügiyänaquipag. Tsay tucuyläya micuycuna micuna o mana micuna canganta yachatsicuycunaga manam ni imapagpis välangatsu.

<sup>10</sup> Nogantsicga altarchömi Señor Jesucristo cruzchö wañunganta yarparnin alabantsic. Pero carpapita templuchöga Dios Yayawan unay conträtu mandacunganta servig sacerdotícuna, templuchö rurayangallanta rurarmi, Señor Jesucristowanga ni imaypis pagtaga cawayta pueடியangatsu. <sup>11</sup> Tsay unay conträtuwanga mandacug sacerdotim wätacunapa yawarnin garayta mas ruricag “Santisimu” niyangan quartoman jutsancunapita perdonashga cayänapag apargan. Pero tsay wätacunapa garantawan tulluncunataga israelcunapa marcancunapita jucläman jipisquirmi waycayargan. <sup>12</sup> Tsaymi Señor Jesucristotapis Jerusalén marcapa jucläninman jipisquir sufritsirnin cruzchö wañutsiyargan. Tsaynöpam quiquinpa yawarninwan llapan runacuna jutsannag cäyänapag limpiargan. <sup>13</sup> Tsaynöpam cananga nogantsicpis Señor Jesucristowan aywashun, imayca tsay Jerusalén marcapita

wagtaman aywagnö. Tsaychömi mana mantsacur Señor Jesucristoraycu despreciashga sufrirnin allgotsäcamäshun. <sup>14</sup> Cay patsachöga mananam nogantsicpa cantsu mana ni imaypis ushacag marcaga. Nogantsicga ashiycantsic cieluchö juc mushog marcatam, tsaychö Dios Yayawan pagta imayyagpis cawacunapag.

<sup>15</sup> Tsaymi Señor Jesucristoman rasumpa criyicurnin Dios Yayata imaypis alabashun. Tsaynö alabangantsicmi imayca garaycunata aparnin sacrificiuta rurangantsicnö canga. Tsaynölla shimintsicwan cantarnin alabar nishun: “¡Dios Yayaga alläpa allim!” <sup>16</sup> Gamcuna ama gongayanquitsu allacunata rurarnin yanapanacuyta. Tsaynö imaycatapis jucnin jucninwan garanacur cawacurmi, imayca sacrificiuta ruragnö Dios Yayata cushitsiyanqui.

<sup>17</sup> Mitsicugnö mandacugniquicunata cäsurnin imaycata mandayäshungayquitapis rurayay. Paycunam criyicuyniquicunachö firmi tsaracur alli cawacuyänayquipag cuidayäshunqui. Tsay mandacugniquicunataga quiquin Dios Yayam cuentata mañanga imanö cuidayäshungayquitapis. Tsaymi paycunata respetarnin cäsuyay, cushishga cawacuyänanpag. Si paycuna mana cushishga cawayaptinga gamcunapagpis manam allitsu canman.

<sup>18</sup> Nogacunapagpis Dios Yayaman mañacuyay. Nogacunaga musyayämi concienciäcuna limpiu canganta. Tsaymi llapan runacunawanpis shumag alli cawacuyta imaypis munayä.

<sup>19</sup> Tsaynöllam alläpa rugayag nogapag Dios

Yayaman mañacuyänayquipag, Pay munaptinga yapay gamcunawan tincusquinapag.

*Dios Yayapa bendiciunninwan salüducuna*

<sup>20</sup> Shumag cushicuy alli päsacuychö cawatsicug Dios Yayam, llapan wañushgacunapita mas mandacug mitsimagnintsic Señor Jesucristota cawatsimurnin shäritsimurgan, alläpa chaniyog yawarninta jicharnin juc mushog mana ushacag conträtuta ruranganpita. <sup>21</sup> Tsaynölla yanapaycuyäshuy Pay munangannölla imaycachöpis allillata rurarnin cawacuyänayquipag. Voluntänillanta rurar Señor Jesucristoman confiacurnin cawacur, Dios Yayata cushitsiyay. Tsaynölla jımaypis mana ushacag cushicuy gloriachö Dios Yaya Señor Jesucristoraycu alabashga caycullätsun! Tsaynö caycullätsun.

<sup>22</sup> Waugecuna y panicuna, alläpam rugaycuyag cay ichiclla cartächö plëtuyarniqui gellgamungäta, shumag pacienciayquicunawan liyirnin awantaycuyänayquipag. <sup>23</sup> Gamcunatam willayag waugentsic Timoteoga carcelchö manana gaycuranganta. Sasllana chämuptinga paywanmi pagta watucagniquicuna shayämushag.

<sup>24</sup> Saludaycuyay tsaychö pushayäshurniqui llapan mandayäshogniquicunatawan Dios Yayaman llapan rasumpa firmi criyicugcunata. Tsaynöllam Italiapita waugentsiccunawan panintsiccunapis salüduta apatsicayämushunqui.

<sup>25</sup> Dios Yaya alläpa cuyacuyninwan yanapacuy bendiciunninta llapayquiman cachaycamutsun. Tsaynö caycullätsun.

**Señor Jesucristopa alli willacuynin  
New Testament in Quechua, Northern Conchucos  
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos  
Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

**© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.



You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52